Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdzie są, Panie, Twe wcześniejsze (dzieła) łaski, Które przysiągłeś w swej wierności Dawidowi?\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdzie są, Panie, Twe dawne dzieła łaski, Które przysiągłeś w swej wierności Dawidowi? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pamiętaj, Panie, o zniewadze twoich sług; *o tym*, że noszę w swym zanadrzu *wzgardę* wszystkich możnych narodów; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Gdzież są litości twoje dawne, o Panie! któreś przysiągł Dawidowi w prawdzie swej? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Gdzież są, JAHWE, stare miłosierdzia twoje, jakoś przysiągł Dawidowi w prawdzie twojej? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdzież są, o Panie, Twoje dawne łaski, które zaprzysiągłeś Dawidowi na swoją wierność? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdzież są, o Panie, twe pradawne łaski, Któreś w wierności swej zaprzysiągł Dawidowi? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Gdzie są, o Panie, Twoje dawne łaski, które w swej wierności przysiągłeś Dawidowi? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdzie są, o JAHWE, Twoje dawne łaski, które na wierność Twoją przysiągłeś Dawidowi? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Gdzież są, o Panie, Twoje dawne łaski, któreś poprzysiągł Dawidowi na Twoją wierność? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdzie Twoje dawne łaski, Panie, które w Swojej wierności przysiągłeś Dawidowi? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomnij, JAHWE, na zniewagę spadającą na twych sług, na to, że w zanadrzu noszę zniewagę ze strony wszystkich tych licznych ludów, |

1. 1) <x>100 7:15</x> [↑](#footnote-ref-2)